

# 高品質な翻訳で グローバルな理解を促進

RWS の翻訳サービス

## ビジネスがグローバル化するにつれ、 現地の言葉で顧客とつながることが 重要になります。

不完全な翻訳は、コンテンツとブランドの信頼性を損ないかねません。すべての言語で一貫性のある高品質なメッセージを伝えることで、ブランドの評判を守り、優れた顧客体験を提供できます。翻訳へのアプローチによって大きな違いが生じます。

### 一貫性、知識保持、価値

RWS は、独自のモデルに従って社内翻訳者を配置し、優れた品質管理を実現しています。同一チームでお客様のプロジェクトや製品ラインを担当することにより、継続性と知識が維持され、翻訳者はお客様のブランド、用語、語調を熟知したエキスパートになります。

### さまざまな翻訳オプション

RWS は、お客様のニーズに対応する幅広い翻訳サービスを提供しています。

#### オンデマンド翻訳

サブスクリプションベースのセルフサービス翻訳オプションを使用して、翻訳をすぐにご利用いただけます。当社は、独自の機械翻訳から人の手によるポストエディットやレビューのオプションまで、柔軟なプランを提供しています。

#### ポストエディット

機械翻訳のポストエディットにより、顧客から求められる大量のコンテンツ翻訳に対応できます。一括翻訳されたテキストを認定翻訳者が編集および修正し、プロ翻訳者レベルの品質に迅速かつコスト効率よく仕上げます。

#### 翻訳

重要な言語、文化、専門知識に配慮した翻訳をプロの翻訳者がお届けします。

#### 専門性の高い翻訳

規制の厳しい保険、金融、医療機器、製薬、法律の各業界に関する専門知識を備えた翻訳者が、すべての翻訳を規制コンプライアンスと業界固有の品質要件に確実に対応させます。

#### トランスクリエーション

顧客を引き付ける明確なグローバルメッセージを各言語で作成します。当社のトランスクリエーションエキスパートは、言葉だけでなく、市場に合わせて文化のおよび言語的にブランドコミュニケーションを調整します。

### RWS の翻訳サービスが選ばれる理由

#### あらゆる言語で共感を呼ぶ高品質の翻訳

世界中の顧客にコンテンツを理解してもらうには、コンテンツをローカライズする必要があります。しかし、翻訳とは単に別の言語に変換するだけのものではありません。プロによる翻訳では、重要な言語、文化、専門知識に配慮し、各市場向けに特化して制作されたかのようにコンテンツを完成させます。

#### ネイティブの専門家

RWS は 1,800 名を超える社内翻訳者を擁する唯一の翻訳会社 (LSP) です。全員が、訳文言語を母語とする、国内に居住するネイティブスピーカーであり、グローバル翻訳市場の上位 30 か国で勤務しています。当社では、受注に柔軟に対応し、さらなる専門知識を提供するために、社内翻訳者に加えて認定済みの個人翻訳者を世界中に数多く擁しています。

### スマートな一元化されたアプローチ

適切な翻訳者の選択と同様に、適切なプロセスも重要です。当社では、一元化された標準アプローチにより、繰り返し可能な ISO 認定プロセスに従って翻訳を行い、すべての言語でコンテンツの一貫性を維持しています。

### 効率性の向上

RWS の翻訳生産性ツールは、翻訳業界で最も広く使用されています。当社の翻訳者はこのツールを使いこなし、翻訳メモリ/用語集の共有や機械翻訳出力のポストエディットで精度と効率性を向上させています。

### 優れたプロセスによる品質向上

RWS では、最高水準の品質管理規格に従って、すべての翻訳をレビューし、正確性と文章の流れを確認します。言語ごとに割り当てられたリード翻訳者が、他のすべての翻訳者を監督およびトレーニングし、翻訳の品質を確保します。これにより、プロジェクトワークフローのリスクを最小限に抑え、翻訳時間を短縮し、プロジェクトや製品の翻訳の一貫性を向上させます。

## 翻訳ニーズは RWS に お任せください



高品質でコスト効率のよい翻訳



迅速で信頼性の高い納期



世界各地に根差した顧客サービス



世界最大級のブランドからの 60 年以上にわたる翻訳受注



専門的な業界知識を持つ 1,800 名以上の社内翻訳者



認定済み個人翻訳者を擁し受注に柔軟に対応



あらゆる翻訳ニーズに応える革新的でカスタマイズされたソリューション

詳しくは以下をご覧ください

[rws.com/jp/translation/](https://rws.com/jp/translation/)

### RWSについて

RWS Holdings plcは、テクノロジーを駆使した翻訳サービス、コンテンツ管理サービス、知的財産サービスを提供するリーディングプロバイダです。RWSは、ビジネスに不可欠なコンテンツを大規模に配信し、イノベーションの保護と実現を可能にすることで、お客様が世界中の人々となつがり、新たなアイデアを提供することを支援します。

私たちのビジョンは、グローバルインテリジェンス、深い専門知識、スマートなテクノロジーを通じて、言語、コンテンツ、市場参入における課題を解決することにより、世界中の人々と組織をつなぐ橋渡しをすることです。

当社の顧客には、グローバルブランド上位100社のうちの90社、製薬会社上位10社、世界中の大手特許事務所20社のおよそ半数が含まれています。また、クライアントベースは、ヨーロッパ、アジア太平洋、北南米に広がり、テクノロジー、製薬、医療、法律、化学、自動車、行政機関、電気通信の各分野を網羅しており、5つの大陸に複数のオフィスを構えています。

1958年に設立されたRWSは、英国に本社を置き、AIM、ロンドン証券取引所規制市場に上場されています (RWS.L)。

詳細については、[www.rws.com/jp](https://www.rws.com/jp)をご覧ください。

© All Rights Reserved. ここに記載されている情報は、RWS Group\*の機密情報および専有情報とみなされます。  
\* RWS Groupとは、RWS Holdings PLCおよびその関連会社および子会社の代表を意味します。